

Per chapir l'olma romanda

In guid clervesent construescha ina punt

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **La votaziun federala dals 24 da november davart il maldiever dal dretg d'asil ha disegna puspè ina charta da Svizra che nus enconuschain gia dadi. D'ina vart stavan ils ses chantuns cun maioritad francofona e Basilea-Citad; in pau insolits eran lur quatter cumpogns, Berna, Lucerna, Zug ed il Tessin. Da l'otra vart stavan tut tschels chantuns, pia la part principala da la Svizra tudestga. Bunamain maidudì eri cunzunt che la maioritad dal pievel svizzer dava la medema risposta ch'ils chantuns romands, schè bain che lur maioritad era ordvart stretga e ch'ils plis chantuns davan ina risposta cuntraria. Quai pareva da cumpensar la votaziun da 1992 davart il Spazi economic europeic, quella da 1994 davart las chapellinas blaus e quella da 1999 davart la segiranza da maternitad. Tar tuttas trais han ils Alemans maiorisà ils Romands; quai declera che quests insistan da cuntin sin ina represchentaziun cuntentaivla aifer il Cussegl federal, emblidond mintgatant ch'era la Svizra italoфона dastga pretender resguard e che «la Svizra dovra in cusseglier federal da verva taliana» (1).**

Ina mancanza creschenta d'enclitga
Il contrast tranter Alemans e Romands resta in element constant da la vita politica svizra. Discrepanzas na ston adina manar ad in conflict. Il consens areguard ils fundaments da la cooperaziun confederala na vegn betg mess en dumonda. Quità fa tuttina l'indifferenza vicendaivla, tant pli ch'ella chaschunescha ina mancanza creschenta d'enclitga. I para mintgatant ord moda da s'interessar per la cultura d'in'otra part da Svizra. Quai che carmala è la vita da la superpussanza americana; ins emprenda l'anglais bier pli gugent ch'in segund linguatg nazional. Lezza alienaziun vicendaivla ha stimulà Roberto Bernhard (Winterthur), anteriur correspondent tar la Dretgira federala a Losanna, d'elavurar in manuscrit da prelecziuns ad ina sort guid spiertal da la Svizra francofona per Alemans interessads. Il fritg da sias fadias s'enclegia sco in'analisa da las atgnadads romandas. Dentant ha sia chasa editura biennaisa publicità lez cudesch (2) er en versiun

franzosa, per ch'ils Romands possian encleger las perplexitads e malchapientschas alemannas. La recensiu suandanta sa basescha sin l'original tudestg da Bernhard e, per in citat, l'original franzos da l'epilog. Tgi che legia l'essai da Bernhard vegn a percorscher in paradox. L'autur deditgescha bleras paginas a declarar l'atgnadad da mintga chantun francofon e concluda: «La Romandia na datti betg» (p. 103). Ma sias paginas las pli instructivas dal punct da vista politologic tractan gist quellas nodas ch'uneschan ils sis chantuns ed il Giura bernais en confrunt cun la Svizra germana. L'emprima è ch'il stadi per in Romand è il chantun; el pretenda respect e fidaivladad, ses cussegliers guvernativs èn «conseillers d'Etat» («ministres» en il chantun Giura). «Il Romand resenta il demanar democratic simpel e spontan da blers Alemans sco ina mancanza da maniera e respect» (p. 55). La confederaziun per el n'è betg in'atgna finamira, mabain «in'uniun d'interess per defender l'atgnadad chantunala» (p. 59). La vischnanca romanda, cun l'excepziun da la vallesana, è «cleramain ina cuminanza locala d'iniziativa persunala, subordinada al chantun che la tegna en egl» (p. 61). Il spiert social è pli signuril ed ierarchic che cooperativ: «Il stadi duai gulivar quai che n'è betg (...) segirà socialmain» (p. 63). Da l'individualissem romand deriva ina «filosofia da vita pli orientada vers plaschair e consum» (p. 67).

In'otra moda da patratgar

La descripciun dal spiert romand è il punct culminant da l'essai: «L'uman vegn educà a patratgar en moda clera, rigurusa e disciplinada. Quai contribuescha zunt a la vita spiertala svizra e cumpensescha quel pragmatism alemann che lavura savens senza plan. Ma sistems intellectuals teoretics e doctrinas structuradas e stinadas pon fascinar in spiert scolà en moda franzosa (...). L'abstracziun inflexibla, il diever da definiziuns precisas, la tendenza d'emplunar ina materia emprendida ordadora per la scola, la rigur fitgada dal catechissem che pretenda ideas cleras ed andaments intellectuals structurads, tut quai dat al spiert romand in auter inschign che l'inclinaziun empirica alemanna a chapir dapli

cun l'intuiziun ed a conceder in spazi pli grond a l'intschertezza (...). Tgi che ha da far adina puspè cun Romands percorsa lur forza areguard la furma, lur moda sistematica e disciplinada da s'approximar ad in tema (...). Quai cumplitgescha mintgatant l'enclitga per il patratg da l'auter» (pp. 71-72). E lura il linguatg: «La Svizra francofona parta cun la Frantscha ina ferma schientscha linguistica ed in respect extraordinari per l'atgna lingua (...). L'ambient da la curt pariserà [e lur a Versailles, G. S.-C.] ha dà ina temprada decisiva a la verva franzosa (...) ch'è vegnida quella da la diplomazia ed il med d'expressiun da la gliued cultivada, grazia a la pussanza e traglischur roiala (...). Lez status va uss enavos en mintga regard. La cuminanza francofona, er en Svizra, reagescha en moda tant pli sensibla per defender ils vanzs da sia domena (...). Cunzunt la burgaisia, per avanzar socialmain, sa sentiva obligada da far suenter la curt franzosa er areguard la tschantscha» (pp. 78-79). Perquai èn ils dialects romands bunamain svanids. «Il francofon sa senta culturalmain superiur al germanofon (...). Savens na chapescha'l betg la convivenza dal dialect aleman cun il linguatg da standard, manegiond che lezza 'curiosità' na nizzegia betg e ch'ins duaja la superar (...). Perquai resenta'l adina dapli ils Alemans sco esters, tant pli ch'els èn adina main versads en franzos ed er en tudestg da standard. Quest emprendan ils Romands en scola bunamain sco in linguatg mort, memia savens encunter quella resistenza interiura che caracterisescha ils francofons» (pp. 80-81).

«Encunter la gripa turitgaisa»

A la fin descriva Bernhard la tenuta areguard il pajais limitrof e l'Europa: «A la Svizra romanda dat la Frantscha la gronda retroterra indispensabla, cun la medema cultura ch'è er ina cultura mundiala. Per questa è Paris il lom ('le poumon') e l'avertura (...). La Svizra francofona na surpiglia betg tuttas atgnadads franzosas, ma chatta plitost ina pitga en Frantscha per sia atgna identitad, (...) sco era la cumpensaziun necessaria per fugir dal status da minoritad enserrada en la segirezza svizra. Quai è reussì a l'enclava da Ge-

nevra sco center mundial dal protestantissim, grazia als concertents americans, ma era sco veglia citad d'asil, grazia al carisma da ses spiert umanitari. Friburg, restà ditg isolà aifer la Svizra, ha taissì sia taila da baselgia sur Roma enfin a Lisboa e Warszawa (...). Oz, dal Vallais enfin al Lai da Genevra ed al Giura, entschaivan las zonas periferas a schluppentar ils obstachels, faschend part ad organizaziuns regionalas sur ils cunfins. Lez basegn da cumplettar la protecziun locala s'avrind anoravers stimulescha ils plis Romands a sperar en in'Europa integrada, cunzunt cur cha la Svizra tudestga als para memia pussanta» (p. 105). L'autur sa referescha a ses collega Pierre Béguin (1903-1978), lezza giada directur da la «Gazette de Lausanne», che «ha scrit 1962 (...) ch'i dettia duas expressiuns da Svizra, d'ina vart quella dal Rütli e dals bastiuns, pia ils Alemans prontos da sa dustar, confederads pli vegls, da l'otra quella da la convenziun da Genevra e da las vias avertas, ils confederads neolatins pli giuvens» (p. 106). Patratgs identics exprima l'epilog da François Jeanneret, anteriur cusseglier guvernativ da Neuchâtel: «Ils chantuns romands sa sentan damanaivel da l'hexagon franzos areguard il linguatg, il cunfin, la cultura, l'amicizia... e la gastronomia. Ma politicamain è la Frantscha per nus tuttafatg estra, sco monarchia giacobina che centralisescha. Tuttina pon Romands sentir l'Europa sco remedi encunter varsaquants mals, per exempel sco cuntrapaqs tar ina Svizra tudestga memia ritga e pussanta; na fissan Bruxelles e Strassburg vaccins encunter la gripa turitgaisa? En las citads grondas, nua che l'Europa da damaun nascha, dov'ins ils linguatgs principals dal continent, t. a. quel franzos che resta il medem da Losanna a Bordeaux» (p. 261).

Il Vallais sumeglia al Grischun

Bernhard na descriva be las atgnadads romandas, mabain era quellas da mintga singul chantun francofon. In dals sis merita l'attenziun speziala da tgi che legia cun schientscha grischuna. Er il Vallais, gist sco las Trais lias, ha sa sviluppà sin il fundament da republicas muntagnardas, sut il fist d'in prinzi-vestg da linguatg tudestg: «Davent dal

14avel tschientaner èn naschidas tschintg dretgiras en il Vallais sur e duas enturn Sierre e Sion (...). Ellas han limità pli e pli ils dretgs dal prinzi-vestg. Amez il 15avel tschientaner ha il Cussegl grond surpiglià schizunt d'eleger l'investg (...). Quest ha stui renunziar 1613-1634 a tuts dretgs seculars. La constituziun da 1615 menziuna in 'reschim liber e democratic'. Il Cussegl grond exercitava la pussanza legislativa, ma sias decisivns eran sutmessas al referendum da las vischnancas u dals cumins (...). Il Vallais, sco il Grischun, era pia in stadi federal ditg avant la confederaziun (...). En il 17avel tschientaner ha il topograf Matthäus Merian [da Basilea, G. S.-C.] numnà ils Vallesans il terz pievel principal da la confederaziun, sper ils avdants dals tredesch chantuns ed ils Grischuns» (p. 95). Las set dretgiras vallesanas han conquistà la vallada sut en duas etappas (1475-76 e 1536); lezza «ha mantegnì sias libertads, ma è vegnida administrada pli mal che bain, restond sclausa da la gestiun statale; perquai ha la salidà ils Franzos 1798 sco deliberatur» (p. 95). Il Vallais ha tuttina salvà sias terras subditas, entant ch'il Grischun ha pers las sias. Il chantun dal Rodan giuven cumpiglia oz tresdesch districts, simbolisads da las tresdesch stailas da sia vopna. «Ma l'element federal vegn anc fatg endament da la distincziun che la Constituziun chantunala fa tranter las trais parts: Vallais sura, Vallais mesaun e Vallais sut. Da mintgina sto derivar in cusseglier guvernativ» (pp. 96-97). Bernhard rapporta anc dapli da Vallais. Era tschels tschintg chantuns romands descriva'l cun il medem tact erudit. En sia conclusiun giavischa'l «dapli mirveglias per chapir vairamain quest pajais uschè fascinant e plain fatschettas» (p. 116). Paucs auturs d'oz enclegian la Svizra uschè bain sco Roberto Bernhard.

1) Urs Allematt, Die Schweiz braucht einen Bundesrat italienischer Zunge, en: «NZZ am Sonntag», 10 da november 2002, p. 19.

2) Nicolas von der Weid, Roberto Bernhard e François Jeanneret, Bausteine zum Brückenschlag zwischen Deutsch- und Welschschweiz. Éléments pour un traité d'union entre la Suisse alémanique et la Suisse romande. Bienna (Libertas, ISBN 3-9521464-2-0) 2002. Adressa: Chascha postale 1184, 2501 Bienna.